

جۇرەك جاردى

ەلۇباي ۋېلىقاسم ۇلى

ۇلتتار باسپاسى

ۋىسنىس ەتىلگەن رەداكتورى: قاناتبەك جۇماباي ۋلى
جاۋاپتى رەداكتورى: جەشىبەك تولەندى ۋلى

جۇرەك جاردى

ەلۋبىي ۋىلىقاسم ۋلى

ۋلتتار باسپاسى باستىردى، تاراتادى
شىنخۇا كىتاپ دۇكەندەرىندە ساتىلادى
دېشىن باسپا زاۋودىندا باسلىدى
2009 - جىلى قازان، ۋېرىنىشى باسپاسى
2009 - جىلى قازان، بېيجىڭ، 1 - باسلىقى
باغاسى: 10.00 يۋان

特邀编辑：哈那提别克

责任编辑：杰恩斯别克

图书在版编目（CIP）数据

叶鲁拜诗歌选：哈萨克文/ 叶鲁拜著. —北京：民族出版社，
2009. 9

ISBN 978-7-105-10351-5

I. 叶… II. 叶… III. 诗歌—作品集—中国—当代—
哈萨克语（中国少数民族语言）IV. I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2009）第 180383 号

民族出版社出版发行

（北京市和平里北街 14 号 邮编：100013）

www.mzcbs.com

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月北京第 1 次印刷

开本：850 毫米×1168 毫米 1/32 印张：6.125

印数：0001—1500 册 定价：10.00 元

ISBN 978-7-105-10351-5/I · 2081（哈 283）

该书如有印装质量问题，请与本社发行部联系退换
（哈文室电话：64228006 发行部电话：0991-2854817）

مازمۇنى



- 3.....سۈيىنەم، ەلىم كۇشىغە.
- 4.....وزگەرگەن ۇڭىر.
- 5.....تۇلپارىنا ەر سالىدىم.
- 6.....سىرىم مەنىڭ.
- 7.....تولغاعى ەكەن ولەڭنىڭ.
- 7.....ۇلىمىن اقمىندار اۋلىنىڭ.
- 8.....وتتى جىردىڭ بۇلاعى.
- 9.....ۇستازىم.
- 10.....مەكتەبىم.
- 11.....ساباقتاستارىما.
- 12.....قالامداس دوستارعا.
- 13.....بىر دوستىما.
- 14.....قار.
- 15.....بالالىق.
- 16.....جاراقات.
- 17.....سۇيگەن ادام باقىستى.
- 19.....باقشادا.
- 20.....سۇيۇ دەگەن.

- 21.....انا.
- 22.....جاپىراق.
- 23.....كەلشى جىلدار جارىسقا.
- 24.....جىلدار اراسىندا.
- 26.....جىل كەلگەندە.
- 27.....ۋاقىت.



- 31.....ساپاردا.
- 31.....جانىم - اتام.
- 33.....قارىنداسىم باقتىگۈلگە.
- 34.....التايغا سالەم.
- 36.....قايدا، جۇرسىڭ اياۋلىم.
- 37.....تاۋ بۇلاعى.
- 38.....قاراعاي.
- 39.....جۈرەگىم.
- 40.....اعتايىن وتتى جىردىڭ وزەگىن.
- 41.....تۇيسقاندىق.
- 43.....قىزعالداق.
- 45.....قىرعىز دوستىما.
- 47.....ازامات ۇنى.
- 50.....كۈلەڭكە.
- 51.....تامشى جاس.
- 52.....كۈكتەم.
- 53.....بىيە باۋ.

54.....	بارلىغىم
56.....	قاغاباق
58.....	قارا كوزىم
59.....	شال الدىندا
60.....	ەمىل
61.....	جاز
63.....	تۇسىنىۋ
64.....	بىر قىزعا
66.....	دوېشى قىزدار
67.....	جۇياتۇ
68.....	سىرلاسىۋ
70.....	ساۋلەم
72.....	بوزتورعاي
73.....	جەر – انا
74.....	كەلەشەك
76.....	كۇدىك
78.....	جارتى ولەك
82.....	قىيال
83.....	ۋىستپايىمىن
87.....	مەن ادام
89.....	اقىن اعا
91.....	و. اعا
92.....	قىزىما
94.....	كۇيتۇن
96.....	شاۋەشەك
98.....	قوڭغىرۇبا ساز

- 100.....الۋان ويلار.
- 102.....ۋومىر ۋوزى وسلاي.
- 103.....ارمان.
- 105.....سىر.
- 108.....كوپ كوجە.
- 109.....تۇعان جەر.
- 113.....سارغۇسىن.
- 114.....جۇبايلار جىرى.
- 115.....مارتەبە.
- 116.....تىلەك.
- 117.....دارا شۇماقتار.



- 123.....وي ۋىقىندارى.
- 130.....مەن نەگە ولەك جازام.
- 138.....زارداپ.
- 152.....ەسكەرتكىش.
- 187.....سوۋغى ۋسوز.

بالا قیال، بال داؤرہن



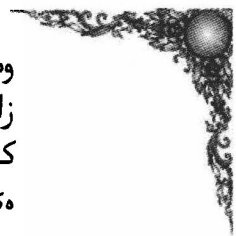
سۈيىنەم، ەلىم كۈشكە

ارقالاپ كۈرپە - جاستىن،
سېنانغان ەبارى بىلەنگىن .
كەلەدى قوسىن تاس - تۈيىن ،
كۈش - قايرات كەرنەپ جۈرەگىن .

وزەننەن توسپا جاساماق ،
جوسپارى ول اۋدان ، اймаقتىڭ .
تەر توكپەك جاستار قانشالاپ ،
ايگىلەپ ەرەن قايراتىن .

دۋمانعا تولدى ساي - سالا ،
جۇمسقا ەبارى جىلدى .
قايراتپەن جەڭدى قانشاما ،
كەزىككەن نەلەر قىيندى .

قويتاستى قاشاپ كولبەگەن ،
كوشىرىپ قۇمايت كەزەڭدى ،
تاندىرعا كەۋىپ شولدىگەن ،
باستادى بۇرىپ وزەندى .



وسلاي جوريق باستادی،
 زاماننىڭ وڭكەي السبى .
 كەدەرگىنى السپ تاستادى،
 ەڭبەكتىڭ قولى قارىمدى .

قۇزدارى كوكپەن تالاسقان،
 بۇلىپ شاتقال كەشەگى .
 بارشانى جالت قاراتقان،
 سۇ قويما بوي كوتەردى .

سەرىلتىپ كولدەي كوڭلىڭدى،
 ۶تانتى عىپ جۇرتتى سىنە،
 وزگەرتكەن وسى ۶وڭىردى،
 سۇيىنەم ەلم كۇشىڭە .

وزگەرگەن ۶وڭىر

تاڭدانۋمەن كەلم ەگىن ارالاپ،
 ارق بويىن كەتەم كەيدە جاعالاپ .
 كوز سالامىن اينالاما دامىلسىز،
 جاسىل بارقىت جامىلعانداي بارالاپ .

۶دان تەڭىزى تولقىپ جاتقان الابىم،
 سوعان قاراپ سونى شابىت الامىن .
 جانارىمدى سىقىر كۇشپەن تارتادى،
 ارۋ كەلبەت ۶از ۶مۇسىنى دالانىڭ .

كومكەرىلىپ كوك بۇلىسىپەن جەر بەتى،
كوز تارتادى كورىكتى اۋىل كەلبەتى.
تۇعان جەرگە ورنەك سالعان شىت جاڭا،
ەڭبەك بىرىس — جوق الەمدە تەڭدەسى.

التىن تاباق كۈنىنىڭ كوزى نۇرلانىپ،
بار تىرلىكتى شۇاعىنا تۇر مالىپ.
اڭساپ كەلىپ راھاتتاندىم، باسمىدى،
تۇعان جەردىڭ بۇلغىنا بىر مالىپ.

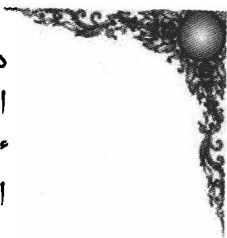
تۇلپارىنا ەر سالدىم

اق بوتاداي العاش باسقان ايامىن،
ات قىپ مېنىپ اتامنىڭ اق تايامىن.
زىر جۇڭىرگەن جالانك اياق، جالانك باس،
بالداي تاتتى بالا كۈنىم بايانىم.

وتكەن ۋەسىر ويلاپ تۇرسانك ساعىمداي،
ۋاقت شىركىن اياملى جوق اعىنداي.
ەر شىقىلى ۋەتىپ جاتقان سەكۈندىنىڭ،
ساباقتاسقان، ساناپ باسقان ادىمداي.

بالالىقتىڭ كوشەسىندە تەلەڭگەي،
جۈرە بەرسەم ەش نارسەنى ەلەمەي.
بەت-اۋزىما شىعا كەپتى ساقال-مۇرت،
تولىقسىعان ازاماتىنىڭ دەڭەندەي.





دەپ وزىمە وتاننىڭ بىر ۇلسىڭ،
ارمانىمنىڭ ۇستاپ بىيك بىر ۇشىن،
ور تالاپتىڭ تۇلپارىنا ەر سالىدىم،
اسقار تاۋىم — ارمانىمنىڭ شىڭى ۇشىن.

سىرىم مەنىڭ

كوڭىلىم ەش ۇناتپايدى،
ساندالمانى، كەزىەنى.
جۈرەگىمدە تۇراقتايدى،
بىلىمدىنىڭ سوزدەرى.

بىر سات ەزۋ جىمايتۇعىن،
جارامساقتان جىرەنەم.
جالعانعا باس يمەيتۇعىن،
بوزداقتاردان ۇيرەنەم.

تەك شىندىقتى ولشەم ەتەم،
جىگەر-قايرات قامشىسى.
تىنباي شىڭعا ورشەلەنەم،
شىندىقتىڭ بوپ جارشىسى.



تولعاى ەكەن ولەڭنىڭ

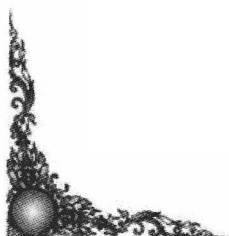
قايدا ۇيقى، وياۋ جاتىرمىن،
قيالدىڭ سۇڭگىپ قوينىنا،
سەزىمنىڭ سىرى جاسىرىن،
قۇيعانداي جىلۋ بويىما.

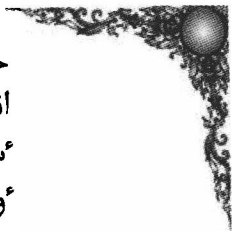
كەزەمىن ويدىڭ سونىسىن،
تەرىبەلىپ كوڭىل جايلاۋى.
كەتتى اقىر كەڭىپ ۇرىسىم،
شەشىلىپ كەنەت بايلاۋى.

تۇپسىز قىيال تۇبىنەن،
ورنىن تاپتىم ورەمنىڭ.
دوڭبەكشىتكەن تۇنىمەن،
تولعاى ەكەن ولەڭنىڭ.

ۇلىمىن اقىندار اۋلىنىڭ

نە بوپتى تولعانا جازبايتىن،
ولەڭدى ناشىنا كەلتىرىپ.
كەزىم بۇل قىيانى شارلايتىن،
ۇيادان ۇشقاندا جەتىلىپ.





جاسمىنان قۇمارىم ەسەلەپ،
اقىندار تولغاۋىن جاتتاغام.
ئىسىمىرىپ ويلارىن كەسەلەپ،
ئومىردىڭ ەسىگىن اتتاغام.

بوس كەتپەس سوندىقتان ساعاتىم،
دەمىنەن تىنىستاپ داۋىردىڭ.
ومىردەن ويلى جىر جازاتىن،
ۋلىمىن اقىندار اۋىلىنىڭ.

ۋتى جىردىڭ بۇلاعى

جۇرگەن كەشە تەنتەكتەر دە اسىر ساپ،
قوسىلغانداي بۇگىن شىنداپ "ساناتقا"
ۋتىر مىنە كلاس تولى جاس ۇرىاق،
بارلىق زەيىمىن - زەردەسى اۋعان ساباققا.

سارىپ قىلغان عىلىم ۇشىن كوكتەمىن،
مول ىلىمدى سىڭىرەردەي قانىڭا.
فورمۇلامەن تولغان قارا دوسكانىڭ،
قارت ۇستاز تۇر تەرەڭ تولعاپ الدىندا.

بار زەيىمىن باۋراپ الپ وزىنە،
ار الاپتان كەلگەن شولجاڭ، ەركەنىڭ.
سىرىن قۇيىپ جاتقان سىندى كوڭىلگە،
ۋتكەن كۇن مەن كۇندەي كۇلگەن ەرتەڭنىڭ.

قىيال قۇسى شارقتايدى المسقا،
زەڭگىر كوكتە قاعىپ ەركىن قاناتىن .
جۇرگەندەيسىڭ بىردە سامعاپ عارشتا،
جىلعا تەڭەپ تاۋلىكتىڭ ۋار ساعاتىن .

ۋمىر ۋمانىن ، الەم زاڭىن ۋقتىرىپ ،
تۇرسا الدىڭدا تىڭنان تولعاپ مۇعالم .
كوكەيىڭنەن قايناپ شىققان تۇپ - تۇنىق ،
اعتىپاسسىڭ قالاي جىردىڭ بۇلاعىن .


ۋستازىم

ايالادىڭ ، سىرلاس ەتتىڭ تەك مەنى ،
تانىس تۇلعاڭ كوز الدىمنان كەتپەدى .
ۋر سوزىڭنەن ايقىندالىپ تۇردى ايتەۋ ،
بولاشاقتىڭ كۇندەي كۇلگەن كوكتەمى .

قۇيساڭ بويىغا ونەر - ۋبىلىم سىرلارىن ،
ايتقاننىڭدى قالت جىبەرمەي تىڭدادىم .
جىگەر بەرىپ ، جەلپىندىرىپ كوڭىلىمدى ،
جەتەلەدىڭ بىيىگىنە شىڭداردىڭ .

تۇسىندىرىپ ۋمىر - كۇرەس تەرەڭىن ،
قىالىمدى قۇز - بىيىككە جەبەدىڭ .
سوندىقتان دا بويداعى بار ونەردى ،
تارىيەڭنىڭ دالەلى دەپ بىلەمىن .





ۇقتىرىپ ئاق بىلىمدە مول كۇش بارىن ،
ساپارىما دۇرىس باعدار نۇسقانىڭ .
تۇغرىمىنان تۇغغىش باپتاپ ۇشىرعان ،
يورىشتارىمىن ماڭگى وزىڭە ۇستازىم .

مەكتەبىم

جايناتتىرعان قۇبا جوندى ، قىراتتى ،
جازدىڭ تاڭى بولسا قانداي شۇاقتى .
انا مەكتەپ ۇز مەيىرىڭ ۇر قاشان ،
ماعان داعى بەينە سول تاڭ سىياقتى .

نۇرلى ۇمىردىڭ سەندە ەسىگىن اشقانداي ،
اسپانىندا قاقتىم قانات جاسقانىباي .
تۇمسا ويدىڭ اشتمى تۇڭلىگىن ،
ولەڭمە تىڭ تاقىرىپ تاپقانداي .

قاينارىسىڭ ناعىز ۇبىلىم - عىلىمنىڭ ،
وزىڭدە وقىپ وڭ - سولما ۇڭىلىدىم .
ۇمىر زاڭىن سەننەن العاش ۇتۇسىنىپ ،
ادام بولۇ جولىن سەننەن ۇعىندىم .

سەننەن الدىم سونبەيتىن وت جالىندى ،
سەن شىڭدادىڭ مەنىڭ ۇسابى جانىمدى .
سەننەن وقىپ بولدىم اتپال ازامات ،
ەلىم ۇشىن ارنايتۇعىن بارىمدى .